

EN	ES
<p style="text-align: center;"><b>Exclusive Copyright License Agreement</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Contrato de Licencia Exclusiva de Derechos de Autor</b></p>
<p>This Copyright License Agreement is made and entered into as of [January 19, 2021] by and between Singapore New Reading Technology PTE. LTD.(aka. Goodnovel), with its registered office at [8 Burn Road #04 - 04 Trivex Singapore, 369977] (hereinafter referred to as “New Reading”) and [ ], penname [ ], an individual with address at [ ] (hereinafter referred to as “Author”) pursuant to the laws of Singapore.</p>	<p>El presente Contrato de Licencia de Derecho de Autor se celebra el [January 19, 2021] entre Singapore New Reading Technology PTE. LTD. (también conocida como Goodnovel), con sede social en [8 Burn Road #04 - 04 Trivex, Singapur, 369977] (en adelante, «New Reading») y [ ], con el seudónimo [ ], persona física con domicilio en [ ] (en adelante, el «Autor») de conformidad con las leyes de Singapur.</p>
<p>By signing this agreement, Author has agreed to grant the Digital Copyright of their Work to New Reading as further defined herein.</p>	<p>Con la firma del presente Contrato, el autor acepta conceder los derechos de autor digitales de su Obra a New Reading, como se define más adelante.</p>
<p>NOW, THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows:</p>	<p>EN VIRTUD DE LO CUAL, las Partes del presente Contrato acuerdan las siguientes cláusulas:</p>
<p><b>1. Definition</b></p>	<p><b>1. Definiciones</b></p>
<p>1.1 “Work” means all or part of written work entitled [ ], total of [1] book(s), created and written by Author, who owns all copyright in and relating to Work and its adaptations and/or associated products under all applicable laws and regulations.</p>	<p>1.1 «Obra» significa todo o parte de la obra escrita titulada [ ], formada por un total de [1] libro(s), creado(s) y escrito(s) por el Autor, quien es propietario de todos los derechos de autor de la Obra y relativos a ella y sus adaptaciones y/o productos asociados en virtud de todas las leyes y reglamentos aplicables.</p>
<p>1.2 “Digital Copyright” means certain rights in and relating to Work, including but not limited to (1) right of dissemination via information network; (2) right of online publication; (3) right to modify, produce, reproduce, and distribute digital/multimedia products; (4) right to</p>	<p>1.2 El término «Derechos de autor digitales» se refiere a ciertos derechos sobre la Obra y relacionados con ella, incluidos, con carácter enunciativo y no restrictivo, los siguientes: 1) derecho de difusión a través de una red de información; 2) derecho de publicación en línea;</p>

disseminate audio/multimedia products adapted or created from Work; (5) right to modify, produce, reproduce, distribute, and disseminate licensed Work through the use of digital technology; and (6) related rights relating to the aforesaid rights.	3) derecho de modificar, producir, reproducir y distribuir productos digitales/multimedia; 4) derecho de difundir productos de audio/multimedia adaptados o creados a partir de la Obra; 5) derecho de modificar, producir, reproducir, distribuir y difundir la Obra bajo licencia mediante el uso de la tecnología digital; y 6) derechos relacionados con los mencionados derechos.
1.3 “Games” includes mobile games, web games, applet games, board games, card games and all other electronic and non-electronic games.	1.3 El término «Juegos» se refiere a juegos de móvil, juegos en web, juegos de applets, juegos de mesa, juegos de cartas y todos los demás juegos electrónicos y no electrónicos.
1.4 “Platform” means all the online platforms owned, operated and/or controlled directly or indirectly by New Reading, including but not limited to its websites and applications.	1.4 «Plataforma» corresponde a todas las plataformas en línea que son propiedad, están dirigidas y/o controladas directa o indirectamente por New Reading, incluyendo, con carácter enunciativo y no restrictivo, sus sitios web y aplicaciones.
1.5 “Premium” means contents of the Work (whether in respect of the entirety or part of the Work) determined by New Reading as paid chapters to be published.	1.5 «Contenido Prémium» consiste en aquel contenido de la Obra (ya sea en su totalidad o como parte de la misma) que New Reading determine como capítulos abonados para ser publicados.
1.6 “Net Revenue” means total proceeds received by New Reading from Premium Content, minus certain operating costs, channel costs and taxes directly attributable to publishing of Work by New Reading.	1.6 «Ingresos netos» corresponden al total de los ingresos percibidos por New Reading del Contenido Prémium, menos ciertos gastos de operación, gastos de canal e impuestos directamente atribuibles a la publicación de la Obra por New Reading.
1.7 “Term” shall have the meaning as defined at clause 10.1.	1.7 «Plazo» tendrá el significado definido en la cláusula 10.1.
1.8 “Territory” shall mean [all countries of the world].	1.8 «Territorio» significa [todos los países del mundo].
<b>2. Remuneration</b>	<b>2. Remuneración</b>
2.1 New Reading has the right to offer Work, or	2.1 New Reading tiene derecho a ofrecer la Obra,

any of its parts, in New Reading's discretion, to its users on a pay-to-read basis; such work or any parts thereof shall be deemed "Premium Content."	o cualquier parte de esta, a elección de New Reading, a sus usuarios mediante un sistema de pago por lectura, y dicha Obra o cualquier parte de la misma se considerará «Contenido Prémium».
(i) New Reading shall pay the Author in the amount equal to fifty percent (50%) of the Net Revenue received by New Reading from Premium Content ("Author Income").	(i) New Reading abonará al Autor una cantidad igual al cincuenta por ciento (50 %) de los Ingresos netos recibidos por New Reading por el Contenido Prémium («Ingresos del Autor»).
2.2 Subject to enforcement of the rights set forth in Article 3.2 of this Agreement, New Reading agrees to pay to Author in the amount equal to fifty percent (50%) of the Net Revenue, reduced by certain costs.	2.2 Siempre que se cumplan los derechos indicados en la Cláusula 3.2 del presente Contrato, New Reading se compromete a abonar al Autor la cantidad equivalente al cincuenta por ciento (50 %) de los Ingresos netos, aplicando ciertos costes que reducirán su importe.
2.3 New Reading shall pay to Author its earnings within thirty (30) business days of any new calendar month, and provide Author settlement statement of the preceding month.	2.3 New Reading abonará al Autor sus ganancias en los primeros treinta (30) días laborables del mes natural entrante, y facilitará al Autor una declaración de la liquidación correspondiente al mes anterior.
2.4 Should New Reading fail to pay to Author due to Author's failure to provide the correct recipient bank information, any risk of failed payment arising thereof shall be borne by Author, including, without limitation, any transfer fees and/or surcharges. The specific amount of such fees and/or surcharges shall be dependent on the payment method chosen by Author.	2.4 En caso de que New Reading no pueda pagar al Autor porque este no haya facilitado la información bancaria correcta para la recepción de los pagos, cualquier riesgo de pago fallido que surja de esta situación correrá a cargo del Autor, incluyendo, sin carácter restrictivo, todas las comisiones o recargos por transferencia. La cantidad concreta correspondiente a dichas comisiones o recargos dependerá de la forma de pago elegida por el Autor.
2.5 Author shall be responsible for the payment of its own individual income tax in accordance with the laws of Singapore or other taxes that are applicable to individuals in Author's country of nationality.	2.5 El Autor será responsable del pago de sus propios impuestos personales, de conformidad con las leyes de Singapur, así como de cualquier otro impuesto aplicable a las personas físicas en el país de nacionalidad del Autor.
2.6 If Author Income due in any given month is	2.6 Si los Ingresos del Autor adeudados en

less than One Hundred US Dollars (US\$100), such Author Income shall be added to the following month's Author Income until the total amount of Author Income exceeds One Hundred US Dollars (US\$100).	cualquier mes son inferiores a cien dólares estadounidenses (100 USD), dichos Ingresos del Autor se añadirán a los del mes siguiente hasta que la cantidad total de Ingresos del Autor exceda los cien dólares estadounidenses (100 USD).
<b>3. New Reading's Rights</b>	<b>3. Derechos de New Reading</b>
3.1 During the term of this Agreement, Author shall grant to New Reading a worldwide, exclusive digital copyright and its sublicense of Work written in <b>English and Spanish.</b>	3.1 Durante la vigencia del presente Contrato, el Autor concederá a New Reading los derechos de autor digitales en todo el mundo y de manera exclusiva, así como su sublicencia de Obra escrita en <b>español e inglés.</b>
3.2 During the term of this Agreement, Author hereby grants to the New Reading the exclusive right to exploit the copyright in the Works in the Territory during the Term, including but not limited to, the right to:	3.2 Durante la vigencia del presente Contrato, el Autor concede a New Reading por el presente el derecho exclusivo de explotar los derechos de autor de las Obras en el Territorio durante el Plazo, incluido, con carácter enunciativo y no restrictivo, el derecho a:
(i)reproduce, translate and/or publish the whole or any part of the Works in any form, format (including, but not limited to, html, PDF, e-book, print (hardcover and mass-market and/or trade paperback), print-on-demand, graphic books and/or audio books), language (including Braille) or manner;	(i) reproducir, traducir y/o publicar la totalidad o cualquier parte de las Obras en cualquier forma, formato (incluyendo, con carácter enunciativo y no restrictivo, html, PDF, libro electrónico o impreso (en tapa dura y para el mercado masivo y/o en tapa rústica), impresión bajo pedido, libros gráficos y/o audiolibros), idioma (incluyendo braille) o modo;
(ii)select the whole or any part of the Works for the use, publication, distribution, and sale and authorization in an anthology or other collection;	(ii) seleccionar la totalidad o cualquier parte de las Obras para su utilización, publicación, distribución y venta y autorización en una antología u otra colección;
(iii)serialise the Works;	(iii) serializar las Obras;
(iv)adapt the Works into any form or format, including but not limited to, picture books, visual literature, graphic novels, film, television, drama and Games;	(iv) adaptar las Obras a cualquier forma o formato, incluyendo, con carácter enunciativo y no restrictivo, libros ilustrados, literatura visual, novelas gráficas, cine, televisión, teatro y Juegos;
(vi)commercialise the Works in any form, format (including but not limited to html, PDF, e-book,	(vi) comercializar las Obras en cualquier forma, formato (incluyendo, con carácter enunciativo y

print, print-on-demand, graphic books and/or audio books), language (including Braille) or manner, including through making, using, selling, offering for sale, importing, copying, or distributing the Works or derivatives of the Works for consideration.	no restrictivo, html, PDF, libro electrónico, impreso, impresión bajo pedido, libros gráficos y/o audiolibros), idioma (incluido el braille) o modo, incluso mediante la elaboración, utilización, venta, oferta de venta, importación, copia o distribución de las Obras o derivados de las Obras para su consideración.
3.3 The Author hereby grants to the New Reading the right to grant sub-licenses in respect of the copyright in the Works to any other persons or entities during the Term without requiring the Author's prior approval.	3.3 El Autor concede por el presente a New Reading el derecho a conceder sublicencias en relación con los derechos de autor de las Obras a cualquier otra persona o entidad durante el Plazo sin necesidad de la aprobación previa del Autor.
<b>4. Author's Rights</b>	<b>4. Derechos del Autor</b>
Author is entitled to receive Remuneration in accordance with the relevant provisions of this Agreement.	El Autor tiene derecho a recibir una Remuneración de conformidad con las disposiciones pertinentes del presente Contrato.
<b>5. New Reading's Obligations</b>	<b>5. Obligaciones de New Reading</b>
5.1 New Reading acknowledges Author's ownership of Work, and shall not commit any act that would attack such ownership.	5.1 New Reading reconoce la propiedad del Autor sobre la Obra y no cometerá ningún acto que atente contra dicha propiedad.
5.2 New Reading shall treat all personal information and/or other materials Author does not otherwise wish to be disclosed to the public as strictly confidential.	5.2 New Reading tratará toda la información personal y/u otros materiales que el Autor no desee que se hagan públicos como estrictamente confidenciales.
<b>6. Author's Obligations</b>	<b>6. Obligaciones del Autor</b>
6.1 Author represents and warrants that no part of Work has plagiarized or infringed on any third party's legal rights and that Work is solely and entirely an original work product of Author.	6.1 El Autor declara y garantiza que ninguna parte de la Obra ha plagiado o infringido los derechos legales de terceros y que la Obra es única y enteramente un producto original del Autor.
6.2 Author shall uphold the reputation of New Reading and shall not engage in activities that would harm New Reading and/or its interests.	6.2 El Autor velará por la reputación de New Reading y no se involucrará en actividades que dañen a New Reading y/o sus intereses.
6.3 Author agrees to provide reasonable assistance to or support for New Reading's marketing and promotion for Work, including	6.3 El Autor se compromete a proporcionar asistencia o apoyo razonable para la comercialización y promoción de la Obra por

without limitation necessary information or other promotional materials.	parte de New Reading, incluyendo, sin limitación, la información necesaria u otros materiales de promoción.
6.4 Author shall not publish or sell the Work on any other third parties' online platform.	6.4 El Autor no podrá publicar ni vender la Obra en ninguna plataforma en línea de terceros.
6.5 Work must adhere to the standards set by New Reading. If Work contains excessive spelling or grammatical errors, Author shall be required to make revisions in accordance with New Reading's requests. In the event that Author refuses to make the revision(s) or such Work does not meet New Reading's requirement after any revision, New Reading shall have the right to not use or release such Work, and to terminate this Agreement without liability.	6.5 La Obra debe cumplir con los estándares establecidos por New Reading. Si la Obra contiene excesivos errores ortográficos o gramaticales, el Autor deberá hacer revisiones de acuerdo con las peticiones de New Reading. En el caso de que el Autor se niegue a realizar la(s) revisión(es) o que dicha Obra no cumpla con los requisitos de New Reading tras la correspondiente revisión, New Reading tendrá derecho a no utilizar o liberar dicha Obra y a rescindir este Contrato sin responsabilidad alguna.
6.6 Author represents and warrants that any future Work created by Author shall be first offered to New Reading for signing, provided that the same terms and conditions are offered to Author by New Reading and other third parties.	6.6 El Autor declara y garantiza que cualquier futura Obra creada por el Autor será ofrecida primero a New Reading para su inclusión en el contrato, siempre que New Reading y otros terceros ofrezcan al Autor los mismos términos y condiciones.
<b>7. Breach and Liabilities upon Breach</b>	<b>7. Incumplimiento y responsabilidades tras el incumplimiento</b>
Author shall be deemed to have materially breached this Agreement if it violates any representation or warranty in Article 6.1 of this Agreement, and shall, in addition to a refund of all earnings received from New Reading, pay New Reading thirty percent (30%) of the total amount paid by New Reading as punitive damages. Author shall further indemnify New Reading from and against any and all losses arising out of or in connection with such breach.	Se considerará que el Autor ha incumplido de forma sustancial el presente Contrato si incumple cualquier declaración o garantía de la Cláusula 6.1 del presente Contrato y este deberá, además de realizar el reembolso de todos los ingresos recibidos de New Reading, abonar a New Reading el treinta por ciento (30 %) de la cantidad total pagada por New Reading como daños punitivos. El Autor indemnizará además a New Reading por todas las pérdidas que surjan de dicho incumplimiento o en relación con él.

<b>8. Force Majeure</b>	<b>8. Fuerza Mayor</b>
<p>8.1 “Force Majeure” means all events which are beyond the control of the parties to this Agreement and which are unforeseen, unavoidable, or if foreseeable, the prevention of total or partial performance by either party of its obligations hereunder are unavoidable. Such events shall include but not limited to acts of government, natural disasters, wars or any other instances.</p>	<p>8.1 Por «Fuerza mayor» se entiende todos los acontecimientos que escapan al control de las Partes del presente Contrato y que son imprevistos, inevitables o, si son previsibles, que impiden a cualquiera de las Partes cumplir total o parcialmente con sus obligaciones en virtud del presente Contrato. Entre dichos acontecimientos se incluirán, entre otros, acciones gubernamentales, desastres naturales, guerras o cualquier otra circunstancia.</p>
<p>8.2 Upon the occurrence of a Force Majeure event, the affected party shall promptly provide written notice to the other party indicating that a Force Majeure event occurred and detailing how such force majeure event impacts the performance of its obligations under this Agreement, and shall furnish sufficient proof of the occurrence and duration of such Force Majeure within a reasonable time period.</p>	<p>8.2 Al producirse un acontecimiento de Fuerza Mayor, la Parte afectada notificará inmediatamente por escrito a la otra Parte indicando que se ha producido un acontecimiento de Fuerza Mayor y detallando la forma en que dicho acontecimiento repercute en el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del presente Contrato, y facilitará pruebas suficientes de la ocurrencia y duración de dicha Fuerza Mayor dentro de un plazo razonable.</p>
<p>8.3 Neither party shall be liable to the other party for failure or delay in total or partial performance of obligation as required by the Agreement as a result of occurrence of any aforesaid Force Majeure event.</p>	<p>8.3 Ninguna de las Partes será responsable ante la otra Parte por el incumplimiento o la demora en el cumplimiento total o parcial de las obligaciones que exige el Contrato como resultado de la ocurrencia de cualquier acontecimiento de Fuerza Mayor dentro de las circunstancias ya mencionadas.</p>
<b>9. Confidentiality</b>	<b>9. Confidencialidad</b>
<p>9.1 Neither Party may disclose to any third party any content contained of this Agreement or the very facts of the execution and performance of the Agreement, as well as any information of the other party and its affiliated companies obtained through execution and performance of this Agreement without the other party’s prior</p>	<p>9.1 Ninguna de las Partes podrá revelar a ningún tercero el contenido del presente Contrato o los propios hechos de la ejecución y el cumplimiento del mismo, así como cualquier información de la otra Parte y sus empresas afiliadas obtenida mediante la ejecución y el cumplimiento del presente Contrato sin el consentimiento previo de</p>

consent.	la otra Parte.
9.2 In the event that either is requested or required (by oral questions, interrogatories, requests for information or documents in legal proceedings, subpoena, civil or criminal investigative demand or other similar process) by any court, or any legal or administrative authority to disclose information, such party shall provide the other party with prompt written notice of any such request and making necessary explanation.	9.2 En caso de que algún tribunal o alguna autoridad jurídica o administrativa solicite o exija a alguna de las Partes que revele información (mediante preguntas verbales, interrogatorios, solicitudes de información o documentos en procedimientos judiciales, citación, diligencias de investigación civil o penal u otro proceso similar), dicha Parte deberá notificar rápidamente por escrito a la otra Parte cualquier solicitud de este tipo y dar las explicaciones necesarias.
9.3 All confidential information of both Parties can only be known by the relevant principals of both Parties, related employees, lawyers and accountants, and such personnel shall undertake relevant confidentiality obligations.	9.3 Toda la información confidencial de ambas Partes solo podrá ser conocida por los pertinentes correspondientes directores de ambas Partes, empleados, abogados y contables relacionados, y dicho personal asumirá las obligaciones de confidencialidad pertinentes.
9.4 During the validity period of this Agreement and after termination hereof, this confidentiality clause shall remain in force.	9.4 Durante el período de vigencia del presente Contrato y después de su resolución, esta cláusula de confidencialidad permanecerá en vigor.
<b>10. Terms and Termination</b>	<b>10. Plazo y rescisión</b>
10.1 The Term of this Agreement shall commence on the Effective Date and shall continue indefinitely until the copyright fails to subsist in the Works for any reason whatsoever, or the Agreement is terminated for any reason whatsoever.	10.1 El Plazo del presente Contrato comenzará en la fecha de entrada en vigor y continuará indefinidamente hasta que los derechos de autor dejen de aplicarse sobre las Obras por cualquier motivo, o hasta la resolución del Contrato por cualquier motivo.
10.2 New Reading may terminate this Agreement by giving ten (10) days' written notice to the Author. The termination of the Agreement shall be governed by clause 10.5.(i), 10.5. (ii), 10.5. (iii).	10.2 New Reading podrá rescindir este Contrato mediante notificación por escrito al Autor con diez (10) días de antelación. La rescisión del Contrato se regirá por las cláusulas 10.5.(i), 10.5. (ii), 10.5. (iii).
10.3 New Reading may terminate this Agreement with immediate effect by giving the	10.3 New Reading podrá rescindir este Contrato con efecto inmediato, enviando al Autor una



Author written notice in the following events:	notificación por escrito en los siguientes casos:
(i)The Author commits a material breach of this Agreement and provided that such breach is capable of remedy, fails to remedy such breach within ten (10) days despite being notified to do so by New Reading in writing.	(i) El Autor comete un incumplimiento grave del presente Contrato y, siempre que dicho incumplimiento sea subsanable, no se subsana en un plazo de diez (10) días a pesar de que New Reading se lo notifique por escrito.
(ii)The Author fails to submit the Works to New Reading within ten (10) Working Days of the Effective Date or such date as has been previously agreed in writing between the Parties.	(ii) El Autor no entrega las Obras a New Reading en un plazo de diez (10) días laborables a partir de la fecha de entrada en vigor o de la fecha acordada previamente por escrito entre las Partes.
(iii)The Works are deemed by the Author in its sole and absolute discretion to be of unsatisfactory quality and incapable of remedy by New Reading.	(iii) Las Obras son consideradas por el Autor, bajo su exclusivo y absoluto criterio, de calidad insatisfactoria y no susceptibles de ser mejoradas por New Reading.
(iv)The Author refuses or fails to modify the Works in accordance with the requirements or standards imposed by New Reading in New Reading's sole and absolute discretion.	(iv) El Autor se niega a modificar o no logra modificar las Obras de conformidad con los requisitos o normas impuestos por New Reading según el exclusivo y absoluto criterio de New Reading.
10.4 Prior and without prejudice to the exercise of any termination right hereunder, New Reading may, in its absolute discretion, opt to suspend the operation of this Agreement in whole or part on terms to be notified in writing to the Author. Once it is satisfied that the Author has remedied the relevant breach or event, New Reading may decide not to exercise its termination right at all.	10.4 Previamente y sin perjuicio del ejercicio de cualquier derecho de rescisión en virtud del presente, New Reading podrá, a su exclusivo criterio, optar por suspender la aplicación del presente Contrato en su totalidad o en parte en las condiciones que se notificarán por escrito al Autor. Una vez se considere que el Autor ha subsanado el incumplimiento o el hecho pertinente, New Reading podrá decidir no ejercer en absoluto su derecho de rescisión.
10.5 Where the total revenue derived by the Author from this Agreement is less than US\$200 for each title after thirty-six (36) months from the Effective Date have elapsed, the Author may terminate this Agreement by giving New Reading written notice and upon fulfilling the	10.5 Cuando los Ingresos totales percibidos por el Autor del presente Contrato sean inferiores a 200 dólares estadounidenses por cada título, una vez transcurridos treinta y seis (36) meses a partir de la fecha de entrada en vigor, el Autor podrá resolver el presente Contrato mediante

following conditions:	notificación por escrito a New Reading y previo cumplimiento de las siguientes condiciones:
(i)The Author shall refund all monies paid by New Reading under this Agreement, including but not limited to advance payments, insurance fees, incentives and performance fees;	(i) El autor reembolsará todas las sumas pagadas por New Reading en virtud del presente Contrato, incluidos, entre otros, los pagos anticipados, los gastos de seguros, los incentivos y las regalías de rendimiento;
(ii)The Author shall sign the agreement the form of which is exhibited at Annex A, terminating this Agreement and renouncing any claims on any monies due and owing to New Reading under this Agreement; and	(ii) El Autor firmará el contrato cuyo redactado figura en el Anexo A, en el que se da por terminado el presente Contrato y se renuncia a toda reclamación de las sumas adeudadas y debidas a New Reading en virtud del presente Contrato; y
(iii) In the case of Premium Content, the Author shall pay New Reading a sum equivalent to triple the Net Revenue derived from the Works to date as reimbursement for the expenses and resources incurred by New Reading in promoting the Works.	(iii) En el caso del Contenido Prémium, el Autor abonará a New Reading una suma equivalente al triple de los Ingresos netos derivados de las Obras hasta la fecha como reembolso de los gastos y costes incurridos por New Reading en la promoción de las Obras.
In the event of total revenue derived by the Author from this Agreement is less than US\$200 for each title after thirty-six (36) months from the Effective Date have elapsed, the Author may terminate this Agreement by giving New Reading written notice and upon fulfilling the conditions set out at clauses 10.5.(i), 10.5. (ii) New Reading needs to deal with the relevant matters within six (6) months after New Reading receives the termination application. If the Author derives at least US\$200 for each title in total revenue from New Reading within said six (6) months period, this Agreement shall remain in force and effect.	En el caso de que los ingresos totales percibidos por el Autor del presente Contrato sean inferiores a 200 dólares estadounidenses por cada título una vez transcurridos treinta y seis (36) meses a partir de la fecha de entrada en vigor, el Autor podrá rescindir el presente Contrato mediante una notificación por escrito a New Reading y previo cumplimiento de las condiciones establecidas en las cláusulas 10.5.(i), 10.5. (ii) New Reading debe ocuparse de los asuntos pertinentes en un plazo de seis (6) meses después de que New Reading reciba la solicitud de rescisión. Si el Autor recibe de New Reading unos ingresos totales de, al menos, 200 dólares estadounidenses por cada título dentro de dicho período de seis (6) meses, el presente Contrato permanecerá en vigor.

<p>For the avoidance of doubt, the Author shall not be entitled to rely on this clause 10.5 where the Author had previously entered into license/independent contractor agreements in respect of the Works with New Reading, and had derived total revenues of US\$200 or more from such agreements;</p>	<p>Para evitar cualquier duda, el Autor no tendrá derecho a acogerse a la presente cláusula 10.5 cuando el Autor haya celebrado previamente con New Reading contratos de licencia o contratos de proveedor independiente de servicios con respecto a las Obras, y haya obtenido por dichos acuerdos unos ingresos totales de 200 dólares estadounidenses o más;</p>
<p>10.6 Where the total revenue derived by the Author from this Agreement is more than US\$200 after thirty-six (36) months from the Effective Date have elapsed, the Author may make a written request to New Reading to terminate the Agreement, with the reasons for the termination stated clearly in the request. New Reading may in its sole and absolute discretion agree to the termination request, subject to various conditions being met by the Author, including but not limited to the conditions set out at clauses 10.5.(i), 10.5. (ii) and 10.5. (iii) above.</p>	<p>10.6 Cuando el total de los ingresos percibidos por el Autor del presente Contrato sea superior a 200 dólares estadounidenses una vez transcurridos treinta y seis (36) meses a partir de la fecha de entrada en vigor, el Autor podrá solicitar por escrito a New Reading la rescisión del Contrato, indicando claramente en la solicitud las razones de dicha rescisión. New Reading puede, bajo su único y absoluto criterio, aceptar la solicitud de rescisión, con sujeción a varias condiciones que el Autor debe cumplir, incluidas, con carácter enunciativo y no restrictivo, las condiciones establecidas en las cláusulas 10.5.(i), 10.5. (ii) y 10.5. (iii) anteriormente descritas.</p>
<p>10.7 In case the Author involved in misconduct, including, but not limited to, not cooperating with the Company, using prolix contents, plagiarising, ghostwriting, providing manuscripts which repeat the contents created by the Author or others, or disseminating information that is unfavorable for the Platform, and any other form of misconduct, the Company reserves the right to, at its own sole and absolute discretion, take the following actions, including, but not limited to, terminate the agreement, remove the Work(s), delay payment until the modification of the Work(s) is completed, investigate and affix legal liability and demand</p>	<p>10.7 En caso de que el Autor mantenga una conducta impropia, incluyendo, con carácter enunciativo y no restrictivo, no cooperar con la Empresa, usar contenidos prolijos, plagio, trabajo de terceros, proporcionar manuscritos que repitan los contenidos creados por el Autor u otros, o difundir información que sea desfavorable para la Plataforma, y cualquier otra forma de mala conducta, la Empresa se reserva el derecho, bajo su exclusivo y absoluto criterio, de tomar las siguientes acciones, incluyendo, con carácter enunciativo y no restrictivo, rescindir el Contrato, retirar la(s) Obra(s), retrasar el pago hasta que la modificación de la(s) Obra(s) se</p>

compensation from the Contactor for the corresponding loss.	haya llevado a cabo, investigar y fijar la responsabilidad legal y exigir una compensación al Proveedor por la pérdida resultante.
10.8 Upon termination of this Agreement (for whatever reason), the Author shall grant New Reading a limited license of the Works for a further three (3) months strictly to allow New Reading to fulfil its obligations to its existing sub-licenses in relation to the Works only.	10.8 Tras la resolución del presente Contrato (por cualquier motivo), el Autor concederá a New Reading una licencia limitada de las Obras durante otros tres (3) meses estrictamente para permitir a New Reading cumplir sus obligaciones con sus sublicencias existentes únicamente en relación con las Obras.
<b>11. Miscellaneous</b>	<b>11. Varios</b>
11.1 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the applicable laws of Singapore. Any dispute or disagreement arising out of or in connection with this Agreement shall be firstly resolved through amicable negotiation; in case that negotiation fails, either party shall have the right to bring a suit in the courts of Singapore.	11.1 El presente Contrato se regirá por las leyes aplicables de Singapur y se interpretará conforme a las mismas. Toda controversia o desacuerdo que surja del presente Contrato o en relación con él se resolverá en primer lugar mediante negociación amistosa; en caso de que esta fracase, cualquiera de las Partes tendrá derecho a presentar una demanda ante los tribunales de Singapur.
11.2 Both parties agree that a scanned copy of the signed Agreement has the same legal effect as the original.	11.2 Ambas Partes están de acuerdo en que una copia escaneada del Contrato firmado tiene los mismos efectos legales que el documento original.
<p>Singapore New Author: Reading Technology PTE. LTD.</p> <p>Email:</p> <p>Signature: Signature:</p> <p>Date: January 19, 2021 Date: January 19, 2021</p>	<p>Singapore New <b>El Autor:</b> Reading Technology PTE. LTD.</p> <p><b>Correo electrónico:</b></p> <p>Firma: <b>Firma:</b></p> <p>Fecha: January 19, 2021 Fecha: January 19, 2021</p>

ANNEX A – TERMINATION AGREEMENT	ANEXO A - CONTRATO DE RESCISIÓN
TERMINATION AGREEMENT	CONTRATO DE RESCISIÓN
This agreement (“Agreement”) is made this ____ day of _____, _____,	El presente contrato (en adelante, el «Contrato») se celebra el ____ de _____, _____,
<b>BETWEEN:</b>	<b>ENTRE:</b>
(i) Singapore New Reading Technology PTE. LTD, a company incorporated under the laws of Singapore, having its registered address at 8 Burn Road #04 - 04 Trivex Singapore, 369977	(i) Singapore New Reading Technology PTE. LTD, una empresa constituida conforme a las leyes de Singapur, con sede social en 8 Burn Road #04 - 04 Trivex Singapur, 369977
(“ <b>New Reading</b> ”);	(en adelante, « <b>New Reading</b> »);
<b>AND:</b>	<b>Y:</b>
(ii) <if a person> [name] [ID number] [address]	(ii) <si se trata de una persona> [nombre] [número de identificación] [dirección]
(the “ <b>Author</b> ”).	(en adelante, el « <b>Autor</b> »).
(each a “ <b>Party</b> ”, collectively, the “ <b>Parties</b> ”).	(siendo cada uno una « <b>Parte</b> » y, colectivamente, las « <b>Partes</b> »).
<b>WHEREAS:</b>	<b>CONSIDERANDO QUE:</b>
(A) The Parties have entered into an Exclusive Copyright License Agreement dated _____ (“ <b>License Agreement</b> ”), pursuant to which the Author has granted an exclusive license to New Reading to commercially exploit the Author’s copyright works.	(A) Las Partes han suscrito un Contrato de Licencia Exclusiva de Derechos de Autor con fecha de _____ (en adelante, el « <b>Contrato de Licencia</b> »), en virtud del cual el Autor ha concedido una licencia exclusiva a New Reading para la explotación comercial de sus Obras con derechos de autor.
(B) The Parties wish to terminate the License Agreement pursuant to Clause 7 of the License Agreement.	(B) Las Partes desean rescindir el Contrato de Licencia conforme a la cláusula 7 del mismo.
<b>NOW THEREFORE</b> , in consideration of the mutual promises and agreements herein made and other good and valuable consideration the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, <b>IT IS NOW HEREBY AGREED</b> as follows:	<b>POR LO TANTO</b> , en atención a las promesas y acuerdos mutuos aquí realizados y otras buenas y valiosas consideraciones, cuya recepción y suficiencia se reconocen por el presente, <b>SE ACUERDA POR EL PRESENTE</b> que:
1. The License Agreement is terminated forthwith as of the date of this Agreement.	1. El Contrato de Licencia queda inmediatamente resuelto a partir de la fecha del

	presente Contrato.
2. The Author hereby acknowledges and agrees that no further consideration, compensation or obligation will be due, payable or owing by New Reading to the Author in relation to the License Agreement.	2. El Autor reconoce y acepta por el presente que New Reading no adeudará, abonará o deberá ninguna otra cantidad, compensación u obligación al Autor en relación con el Contrato de Licencia.
3. The Author hereby agrees to release New Reading from any and all claims, causes of action, demands, obligations, losses and liabilities of any nature whatsoever arising from or in connection to the License Agreement.	3. El Autor se compromete a liberar a New Reading de todas y cada una de las reclamaciones, demandas y causas o motivos de las mismas, obligaciones, pérdidas y responsabilidades de cualquier naturaleza que surjan o que guarden relación con el Contrato de Licencia.
4. For the avoidance of doubt, the Parties are released from all further obligations under the License Agreement, save as otherwise provided for in the License Agreement.	4. Para evitar cualquier duda, las Partes quedan liberadas de todas las demás obligaciones que se derivan del Contrato de Licencia, salvo que este disponga otra cosa.
5. This Agreement may be executed in any number of counterparts but shall not be effective until one Party has executed at least one counterpart. Each counterpart when executed shall be an original, but all the counterparts together shall constitute one document.	5. El presente Contrato podrá formalizarse en cualquier número de ejemplares, pero no será efectivo hasta que una de las Partes haya formalizado al menos un ejemplar. Cuando se formalice, cada ejemplar será un original, pero todos los ejemplares en su conjunto constituirán un único documento.
6. If any provision of this Agreement shall be adjudged by any court of competent jurisdiction to be unenforceable or invalid, that provision shall be limited or eliminated to the minimum extent necessary so that this Agreement shall otherwise remain in full force and effect and enforceable.	6. Si un tribunal competente juzga que alguna disposición del presente Contrato es inaplicable o inválida, dicha disposición se limitará o eliminará en la medida mínima necesaria para que el presente Contrato mantenga su plena vigencia y efecto y sea aplicable.
7. The Agreement is governed by and shall be construed in accordance with the laws of the Republic of Singapore. The courts of the Republic of Singapore shall have non-exclusive jurisdiction over all matters and disputes arising	7. El Contrato se rige por las leyes de la República de Singapur y se interpretará conforme a las mismas. Los tribunales de la República de Singapur tendrán jurisdicción no exclusiva sobre todos los asuntos y controversias

under or in relation to the Agreement	que surjan en virtud del Contrato o en relación con él
<p>For and on behalf of Author: Singapore New Reading Technology PTE. LTD.</p> <p>Email:</p> <p>Signature: Signature:</p> <p>Date: Date:</p>	<p>En nombre y El Autor: representación de Singapore New Reading Technology PTE. LTD.</p> <p>Correo electrónico:</p> <p>Firma: Firma:</p> <p>Fecha: Fecha:</p>

<b>INDEPENDENT CONTRACTOR AGREEMENT</b>	<b>CONTRATO DE PROVEEDOR INDEPENDIENTE DE SERVICIOS</b>
Between: [ ] (“the Contractor”)	Entre: [ ] (en adelante, «el Proveedor»)
Of: [ ]	De: [ ]
and [Singapore New Reading Technology PTE. LTD.(aka. Goodnovel)] (“the Company”)	y [Singapore New Reading Technology PTE. LTD. (también conocido como Goodnovel)] (en adelante, la «Empresa»)
Of: [8 Burn Road #04 - 04 Trivex Singapore, 369977 ]	De: [8 Burn Road #04 - 04 Trivex, Singapur, 369977]
The Company has engaged the Contractor in the provision of certain services, and the Company and the Contractor (the “Parties”) intend to record and formalise the terms and conditions of the engagement herein.	La Empresa ha contratado al Proveedor para la prestación de determinados servicios, y la Empresa y el Proveedor (las «Partes») tienen la intención de registrar y formalizar los términos y condiciones de la contratación en el presente documento.
<b>Scope of Engagement</b>	<b>Alcance del Contrato</b>
1.1 The Contractor shall provide services (“the Services”) in accordance with the terms of this Agreement. The specific scope of responsibilities and assessment criterion of the Services shall be referred to ANNEX A of this agreement.	1.1 El Proveedor prestará servicios (los «Servicios») de conformidad con las condiciones del presente Contrato. El alcance específico de las responsabilidades y el criterio de evaluación de los Servicios se detallará en el ANEXO A del presente Contrato.
1.2 The Services shall be performed personally by the Contractor with the standard of care, skill, and diligence normally provided by a first-class professional in the performance of such Services.	1.2 Los Servicios serán prestados personalmente por el Proveedor con el nivel de cuidado, pericia y diligencia que normalmente proporciona un profesional de primer nivel en la prestación de dichos Servicios.
1.3 The Services to be provided by the Contractor may only be varied if authorised in writing by the Company.	1.3 Los Servicios que ha de prestar el Proveedor solo podrán modificarse si la Empresa lo autoriza por escrito.
<b>Price and Payment Terms</b>	<b>Precio y condiciones de pago</b>



<p>2.1 The Contractor Shall provide services ("Services") in accordance with a Statement of Work ("SOW") issued by the Company in the format of ANNEX A attached to this Agreement. In consideration of the performance of such Services by the Contractor, the Company shall pay the Contractor the fees as specified in the applicable SOW.</p>	<p>2.1 El Proveedor prestará servicios (los «Servicios») de conformidad con una Descripción de Trabajo («SOW», por sus siglas en inglés) emitida por la Empresa con el formato del ANEXO A adjunto al presente Contrato. En atención a la prestación de dichos servicios por el Proveedor, la Empresa pagará al Proveedor los honorarios que se especifican en la Descripción de Trabajo aplicable.</p>
<p>2.2 Unless expressly agreed in writing by the Company, the Contractor shall be responsible for all expenses incurred by him in the provision of the Services.</p>	<p>2.2 A menos que la Empresa lo acuerde expresamente por escrito, el Proveedor será responsable de todos los gastos en que incurra en la prestación de los Servicios.</p>
<p>2.3 The Contractor shall be personally responsible for all taxes payable to the local Revenue Authority in respect of the fees and taxable benefits earned through his engagement with the Company. The Contractor agrees that the Company shall be entitled to withhold a portion of the fees in accordance with applicable law until clearance is given by the income tax authority for the release of such fees.</p>	<p>2.3 El Proveedor será personalmente responsable de todos los impuestos que se deban abonar a las autoridades fiscales locales en relación con los honorarios y beneficios imponibles obtenidos por su contratación con la Empresa. El Proveedor conviene en que la Empresa tendrá derecho a retener una parte de los honorarios, de conformidad con la legislación aplicable sobre la renta, hasta que la autoridad fiscal pertinente dé su autorización para la liberación de dichos honorarios.</p>
<p><b>Contract for Services</b></p>	<p><b>Contrato de Servicios</b></p>
<p>3.1 This Agreement shall not be deemed to constitute a contract of employment between the Company and the Contractor. The Contractor warrants and represents that the Company is not liable for and shall not pay the Contractor's national insurance payments and/or income tax and/or any other tax due as a result of the provision of the Services hereunder.</p>	<p>3.1 No se considerará que el presente Contrato constituye un contrato de trabajo entre la Empresa y el Proveedor. El Proveedor garantiza y declara que la Empresa no es responsable y no abonará los pagos de seguridad social nacional del Proveedor y/o el impuesto sobre la renta y/o cualquier otro impuesto adeudado como resultado de la prestación de los Servicios aquí indicados.</p>

<b>Commencement and Term</b>	<b>Entrada en vigor y Plazo</b>
4.1 This Agreement shall become effective upon the signing of both parties and shall continue for the period of twelve (12) calendar months.	4.1 El presente Contrato entrará en vigor a partir de la firma de ambas Partes y se prolongará durante un período de doce (12) meses naturales.
4.2 Any specific condition of termination of this Agreement agreed with the Parties shall be referred to ANNEX A of this agreement.	4.2 Toda condición específica para la resolución del presente Contrato acordada entre las Partes se detallará en el ANEXO A del presente Contrato.
<b>Warranties</b>	<b>Garantías</b>
5.1 The Contractor hereto warrants to the Company that: -	5.1 El Proveedor garantiza a la Empresa que: -
(a) all actions, conditions and things required to be taken, fulfilled and done (including the obtaining of any necessary consents) in order to enable the Contractor lawfully to enter into, exercise his rights and perform and comply with his obligations under this Agreement and to ensure that those obligations are legally binding and enforceable have been taken, fulfilled and done;	(a) se han adoptado, cumplido y llevado a cabo todas las medidas, condiciones y disposiciones necesarias (incluida la obtención de los necesarios permisos) para que el Proveedor pueda celebrar y ejercer sus derechos, así como llevar a cabo y cumplir legalmente las obligaciones que le incumben en virtud del presente Contrato, y para asegurar que estas obligaciones sean jurídicamente vinculantes y ejecutables;
(b) his entry into, exercise of his rights and/or performance of or compliance with his obligations under this Agreement do not and will not violate, or exceed any power or restriction granted or imposed by (1) any law, regulation, authorisation, directive or order (whether or not having the force of law) to which he is subject, (2) in the case of a company, its constitutive documents or (3) any agreement to which he is a party or which is binding on him or his assets;	(b) su participación en el presente Contrato, el ejercicio de sus derechos y/o el cumplimiento o la ejecución de sus obligaciones en virtud del presente Contrato no incumplen ni exceden, ni ahora ni en un futuro, ninguna facultad o restricción otorgada o impuesta por 1) cualquier ley, reglamento, autorización, directiva u orden (con o sin fuerza legal) a la que esté sujeto, 2) en el caso de una empresa, sus documentos de constitución o 3) cualquier contrato en el que figure como una de las partes o que sea vinculante para él o sus activos;
(c) all Services shall be supplied strictly in accordance with the terms of this Agreement and all quality control standards set by the Company;	(c) todos los Servicios se suministrarán estrictamente de acuerdo con los términos de este Contrato y todos los estándares de control de

	calidad establecidos por la Empresa;
(d) he will at all times act in good faith towards the Company and in the performance of his obligations under the agreement.	(d) actuará en todo momento de buena fe hacia la Empresa y en el desempeño de sus obligaciones en virtud del presente.
<b>Confidentiality</b>	<b>Confidencialidad</b>
6.1 Neither Party may disclose to any third party any content contained of this Agreement or the very facts of the execution and performance of the Agreement, as well as any information of the other party and its affiliated companies obtained through execution and performance of this Agreement without the other party's prior written consent.	6.1 Ninguna de las Partes podrá revelar a ningún tercero el contenido del presente Contrato o los propios hechos de la ejecución y el cumplimiento del mismo, así como cualquier información de la otra Parte y sus empresas afiliadas obtenida mediante la ejecución y el cumplimiento del presente Contrato sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.
6.2 In the event that either is requested or required (by oral questions, interrogatories, requests for information or documents in legal proceedings, subpoena, civil or criminal investigative demand or other similar process) by any court, or any legal or administrative authority to disclose information, such party shall provide the other party with prompt written notice of any such request and making necessary explanation.	6.2 En caso de que algún tribunal o alguna autoridad jurídica o administrativa solicite o exija a alguna de las Partes que revele información (mediante preguntas verbales, interrogatorios, solicitudes de información o documentos en procedimientos judiciales, citación, diligencias de investigación civil o penal u otro proceso similar), dicha Parte deberá notificar rápidamente por escrito a la otra Parte cualquier solicitud de este tipo y dar las explicaciones necesarias.
6.3 All confidential information of both Parties can only be known by the relevant principals of both Parties, related employees, lawyers and accountants, and such personnel shall undertake relevant confidentiality obligations.	6.3 Toda la información confidencial de ambas Partes solo podrá ser conocida por los pertinentes correspondientes directores de ambas Partes, empleados, abogados y contables relacionados, y dicho personal asumirá las obligaciones de confidencialidad pertinentes.
6.4 During the validity period of this Agreement and after termination hereof, this confidentiality clause shall remain in force.	6.4 Durante el período de vigencia del presente Contrato y después de su resolución, esta cláusula de confidencialidad permanecerá en vigor.

<b>Compliance</b>	<b>Cumplimiento</b>
<p>7.1 The Contractor shall, at no additional cost to the Company, comply with and/or procure the compliance of, all policies, procedures, ethics and principles which the Company may issue to the Contractor in writing and updated from time to time, such policies, procedures, ethics and principles pertaining to but not limited to bribery and corruption, safety and security, audit rights. The Contractor shall render full cooperation to and provide full access to all relevant information to the Company and/or the Company's customers in any such audit or investigation.</p>	<p>7.1 El Proveedor, sin coste adicional para la Empresa, cumplirá y/o procurará el cumplimiento de todas las políticas, procedimientos, cuestiones éticas y principios que la Empresa pueda hacer llegar al Proveedor por escrito y actualizar periódicamente dichas políticas, procedimientos, cuestiones éticas y principios relacionados, entre otras cosas, con el soborno y la corrupción, la seguridad, la protección y los derechos de auditoría. El Proveedor prestará plena cooperación y proporcionará pleno acceso a toda la información pertinente a la Empresa y/o a los clientes de la Empresa en cualquiera de dichas auditorías o investigaciones.</p>
<b>Terms and Termination</b>	<b>Plazo y rescisión</b>
<p>8.1 If Contractor breaches this Agreement and fails in fulfilling its obligations, the Company has the right to suspend payments and require The Contractor to refund all payments received. In such event, The Contractor will also bear all legal consequences and losses arising from or relating to such breach.</p>	<p>8.1 Si el Proveedor incumple el presente Contrato y no respeta sus obligaciones, la Empresa tiene derecho a suspender los pagos y exigir al Proveedor la devolución de todos los pagos recibidos. En tal caso, el Proveedor también asumirá todas las consecuencias jurídicas y las pérdidas que se deriven de ese incumplimiento o que estén relacionadas con él.</p>
<b>Force Majeure</b>	<b>Fuerza Mayor</b>
<p>9.1 "Force Majeure" means all events which are beyond the control of the parties to this Agreement and which are unforeseen, unavoidable, or if foreseeable, the prevention of total or partial performance by either party of its obligations hereunder are unavoidable. Such events shall include but not limited to acts of government, natural disasters, wars or any other</p>	<p>9.1 Por «Fuerza mayor» se entiende todos los acontecimientos que escapan al control de las Partes del presente Contrato y que son imprevistos, inevitables o, si son previsibles, que impiden a cualquiera de las Partes cumplir total o parcialmente con sus obligaciones en virtud del presente Contrato. Entre dichos acontecimientos se incluirán, entre otros, acciones</p>

instances.	gubernamentales, desastres naturales, guerras o cualquier otra circunstancia.
9.2 Upon the occurrence of a Force Majeure event, the affected party shall promptly provide written notice to the other party indicating that a Force Majeure event occurred and detailing how such force majeure event impacts the performance of its obligations under this Agreement, and shall furnish sufficient proof of the occurrence and duration of such Force Majeure within a reasonable time period.	9.2 Al producirse un acontecimiento de Fuerza Mayor, la Parte afectada notificará inmediatamente por escrito a la otra Parte indicando que se ha producido un acontecimiento de Fuerza Mayor y detallando la forma en que dicho acontecimiento repercute en el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del presente Contrato, y facilitará pruebas suficientes de la ocurrencia y duración de dicha Fuerza Mayor dentro de un plazo razonable.
9.3 Neither party shall be liable to the other party for failure or delay in total or partial performance of obligation as required by the Agreement as a result of occurrence of any aforesaid Force Majeure event.	9.3 Ninguna de las Partes será responsable ante la otra Parte por el incumplimiento o la demora en el cumplimiento total o parcial de las obligaciones que exige el Contrato como resultado de la ocurrencia de cualquier acontecimiento de Fuerza Mayor dentro de las circunstancias ya mencionadas.
<b>Amendments and Variations</b>	<b>Enmiendas y Variaciones</b>
10.1 No alteration, modification or addition to this Agreement or any waiver of any of the terms hereof shall be valid unless made in writing and signed by the duly authorised representatives of both parties.	10.1 No será válida ninguna alteración, modificación o adición al presente Contrato, ni ninguna renuncia a cualquiera de sus condiciones, a menos que se haga por escrito y sea firmada por los representantes debidamente autorizados de ambas Partes.
<b>Entire Agreement and Law</b>	<b>Integridad del Contrato y Jurisdicción aplicable</b>
11.1 This Agreement and all annexes attached to this Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter contained herein. All prior agreements, whether or not agreed or offered and all conditions and warranties whether express or	11.1 El presente Contrato y todos sus anexos constituyen la totalidad del contrato entre las Partes con respecto al objeto del presente. Todos los contratos anteriores, sean o no acordados u ofrecidos, y todas las condiciones y garantías, ya sean explícitas o implícitas, estatutarias o de otro

<p>implied statutory or otherwise and all representations, statements, negotiations, understanding and undertakings either written or oral are superseded hereby and the Parties hereby acknowledge that no reliance is placed on any such representation made but not embodied in this Agreement.</p>	<p>tipo, así como todas las representaciones, declaraciones, negociaciones, entendimientos y compromisos, ya sean escritos o verbales, quedan reemplazados por el presente documento y las Partes reconocen que no se confía en ninguna declaración de este tipo que se haya hecho, pero que no se haya plasmado en el presente Contrato.</p>
<p>11.2 This Agreement, including its validity and interpretation, the merits of any dispute or claim arising out of or relating to this Agreement shall be governed by the laws of Singapore and the Parties agree to submit any dispute arising from or in connection with this Agreement to the exclusive jurisdiction of the courts of Singapore.</p>	<p>11.2 El presente Contrato, incluida su validez e interpretación, los méritos de cualquier controversia o reclamación que surja del presente Contrato o que esté relacionada con él se regirán por las leyes de Singapur y las Partes acuerdan someter cualquier controversia que surja del presente Contrato o esté relacionada con él a la jurisdicción exclusiva de los tribunales de Singapur.</p>
<p><b>Miscellaneous</b></p>	<p><b>Varios</b></p>
<p>12.1 In this Agreement, unless otherwise specified, any reference to:</p>	<p>12.1 En el presente Contrato, a menos que se especifique lo contrario, toda referencia a</p>
<p>(a) the singular includes the plural and vice versa and the masculine includes the feminine and the neutral genders and vice versa;</p>	<p>(a) lo singular incluye lo plural y viceversa y el masculino incluye los géneros femenino y neutro y viceversa;</p>
<p>(b) the Agreement and all kinds of written and oral communications between the Parties relating to the Agreement shall be written, explained and stated in English or Spanish. If the written or oral information is exchanged in two (or more than two) kinds of languages, English shall be prevailing;</p>	<p>(b) el Contrato y todo tipo de comunicaciones escritas y verbales entre las Partes en relación con el Contrato se redactarán, explicarán y expondrán en inglés o español. Si la información escrita o verbal se intercambia en dos (o más de dos) lenguas, prevalecerá el inglés;</p>
<p>(c) “writing” includes e-mail but excludes SMS and similar means of communication;</p>	<p>(c) el término «escrito» incluye el correo electrónico pero excluye los SMS y otros medios de comunicación similares;</p>
<p>(d) the headings used in this Agreement are inserted for convenience only and shall not affect</p>	<p>(d) los encabezamientos utilizados en el presente Contrato se insertan únicamente por</p>

the interpretation of this Agreement;	conveniencia y no afectarán a la interpretación del presente Contrato;
(e) any phrase introduced by the words include, including, includes and such as are to be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words preceding those words; and	(e) toda frase que comience por las palabras «incluye» o «incluyendo» o similares debe interpretarse como ilustrativa y no limitará el sentido de las palabras que la siguen; y
(f) any online signing process in accordance with this Agreement and any annex attached to this Agreement shall be deemed to be valid signing.	(f) todo proceso de firma en línea de conformidad con el presente Contrato y todo anexo adjunto al mismo se considerará una firma válida.
<b>ANNEX A-STATEMENT OF WORK</b>	<b>ANEXO A - DESCRIPCIÓN DE TRABAJO</b>
<b>DEFINITIONS AND INTERPRETATION</b>	<b>DEFINICIONES E INTERPRETACIÓN</b>
1.1 "Platform(s)" shall mean any websites or applications (APPS), or other digital information platform, online platform or other materials belonging to, operated, held, or controlled, either directly or indirectly, by platforms owned or held by the Company or its affiliates or a third party which is licensed by the Company or its affiliates;	1.1 «Plataforma(s)» significa cualquier sitio web o aplicación (APP), u otra plataforma de información digital, plataforma en línea u otros materiales que pertenezcan, estén dirigidos o controlados, ya sea directa o indirectamente, por plataformas que pertenezcan o sean propiedad de la Empresa o sus filiales o de un tercero que cuente con una licencia de la Empresa o de sus filiales;
1.2 "Outline" shall mean outline offered by the Company or agreed by the Company, and the Contractor shall complete the Work(s) in accordance with the outline;	1.2 «Esquema» significa el esquema facilitado o acordado por la Empresa; el Proveedor llevará a cabo la(s) Obra(s) de acuerdo con el esquema;
1.3 "Work(s)" shall mean any and all parts of articles completed by the Contractor based on the instruction of the Company and the outline. All intellectual property rights, including without limitation of copyrights of the work(s) shall belong to the Contractor;	1.3 «Obra(s)» significa(n) todas y cada una de las partes de los artículos realizados por el Proveedor a partir de las instrucciones de la Empresa y del esquema. Todos los derechos de propiedad intelectual, incluidos, sin limitación alguna, los derechos de autor de la(s) obra(s), pertenecerán al Proveedor;
1.4 "Basic Remuneration" shall mean the basic payment given to the Contractor who complete the article(s) based on the requirements of the Company in both quantity and quality;	1.4 Por «Remuneración básica» se entenderá el pago básico otorgado al Proveedor que realice el o los artículos a partir de los requisitos de la Empresa, tanto en cantidad como en calidad;

<p>1.5 "Basic Workload" shall mean the number of words to be completed and the frequency of updates per month by the Contractor, while the foregoing workload should comply with the Company's requirements;</p>	<p>1.5 Por «Volumen de trabajo básico» se entenderá el número de palabras que el Proveedor ha de producir y la frecuencia de sus actualizaciones mensuales, teniendo en cuenta que dicho volumen de trabajo debe cumplir los requisitos de la Empresa;</p>
<p><b>THE COMPANY'S OBLIGATIONS AND RIGHTS</b></p>	<p><b>OBLIGACIONES Y DERECHOS DE LA EMPRESA</b></p>
<p>2.1 The Company shall also be entitled not to use or release such Work(s), and to terminate this Statement of Work ("SOW") without legal liability when the following conditions happen: the Contractor deliberately fluffs the plot; Work(s) contains excessive spelling or grammatical errors and the Contractor refuses to make the revisions under the Company's requirements; or Work(s) performs below expectations.</p>	<p>2.1 La Empresa también tendrá derecho a no utilizar o liberar dicha(s) Obra(s), y a rescindir dicha Descripción de Trabajo («SOW», por sus siglas en inglés) sin responsabilidad legal cuando se den las siguientes condiciones: el Proveedor introduce relleno deliberadamente en la trama; la(s) Obra(s) contiene(n) errores ortográficos o gramaticales excesivos y el Proveedor se niega a hacer las revisiones de acuerdo con los requisitos de la Empresa; o la(s) Obra(s) no cumplen las expectativas.</p>
<p>2.2 The Company shall use the Work(s) and pay the remuneration to the Contractor according to the terms and conditions of this SOW.</p>	<p>2.2 La Empresa utilizará la(s) Obra(s) y pagará la remuneración al Proveedor de acuerdo con los términos y condiciones de la presente Descripción de Trabajo.</p>
<p><b>THE CONTRACTOR'S OBLIGATIONS AND RIGHTS</b></p>	<p><b>OBLIGACIONES Y DERECHOS DEL PROVEEDOR</b></p>
<p>3.1 The Contractor shall complete the Work(s) in accordance with the Outline provided by or agreed by the Company. The Contractor warrants that the Work(s) or/and any elements of Work(s) will not infringe or violate any rights, including without limitation of copyrights, of any other person, party or entity, and that the Work(s) is completely original.</p>	<p>3.1 El Proveedor realizará la(s) Obra(s) de acuerdo con el Esquema facilitado o acordado por la Empresa. El Proveedor garantiza que la(s) Obra(s) y/o cualquier elemento de la(s) Obra(s) no infringirá ni violará ningún derecho, incluyendo, sin limitación alguna, los derechos de autor, de cualquier otra persona, parte o entidad, y que la(s) Obra(s) es completamente original.</p>



<p>3.2 During the Term of this agreement, the Contractor shall not publish or upload or grant any-third party to publish the Work(s) (including but not limited to paper books) on any other Platform.</p>	<p>3.2 Durante la vigencia del presente Contrato, el Proveedor no publicará, cargará ni concederá a terceros la publicación de la(s) Obra(s) (incluidos, entre otros, los libros en papel) en ninguna otra Plataforma.</p>
<p>3.3 The Contractor shall complete and upload the Basic Workload per month and each Work(s) shall meet the demand of the Company or its affiliates both in subject matter and in content, otherwise, the payment owned to the Contractor shall be adjusted and reduced accordingly. The quantity of the Work(s) to be completed and uploaded by the Contractor shall be decided by the Company.</p>	<p>3.3 El Proveedor realizará y cargará en la Plataforma el Volumen de trabajo básico mensualmente y cada Obra(s) satisfará las exigencias de la Empresa o de sus filiales tanto en tema como en contenido. De lo contrario, el pago que le corresponde al Proveedor se ajustará y reducirá en consecuencia. La cantidad de la(s) Obra(s) a realizar y enviar por el Proveedor será decidida por la Empresa.</p>
<p>3.4 The Contractor shall keep the Work(s) in high quality and comply with the standards/policy required/issued by the Company. Any chapter of the Work(s) shall be uploaded to the Platform only after they are reviewed and approved by the Company's editor. In the event the Work(s) contains any artificial protraction of the plot for monetary gain, numerous spelling or grammatical mistakes, is of poor quality, or includes contents violating public order, regulations and laws, the Company is entitled to require the Contractor to revise the Work(s), or cease the payment. In such case, the Contractor shall follow the Company's requirements; otherwise, the Company is entitled to terminate this Agreement without paying any payments anymore.</p>	<p>3.4 El Proveedor mantendrá un alto nivel de calidad de la(s) Obra(s) y cumplirá con los estándares/políticas requeridas/emitidas por la Empresa. Todo capítulo de la(s) Obra(s) se cargará en la Plataforma solo tras haber sido revisado y aprobado por el editor de la Empresa. En el caso de que la(s) Obra(s) contenga cualquier prolongación artificial de la trama para obtener una ganancia monetaria, numerosos errores ortográficos o gramaticales, sea de mala calidad, o incluya contenidos que violen el orden público, las normas o las leyes, la Empresa tiene derecho a exigir al Proveedor que revise la(s) Obra(s), o a suspender el pago. En tal caso, el Proveedor deberá cumplir los requisitos de la Empresa; de lo contrario, la Empresa tiene derecho a rescindir el presente Contrato sin tener que efectuar ningún pago más.</p>
<p><b>PAYMENTS</b></p>	<p><b>PAGOS</b></p>
<p>4.1 After the Contractor completes the Basic Workload, the corresponding settlement</p>	<p>4.1 Después de que el Proveedor realice el Volumen de trabajo básico, la Empresa abonará</p>

<p>proportion of the Basic Remuneration shall be paid to the Contractor from the Company in the following month. In addition, only the word count of all updated chapters of the Work(s) signed in EXCLUSIVE COPYRIGHT LICENSING AGREEMENT shall be included in Basic Workload, provided that the word count in the Translation of the Works should not be included.</p>	<p>al Proveedor en el curso del mes siguiente la correspondiente parte de liquidación de la Remuneración básica. Además, solo se incluirá en el Volumen de trabajo básico el recuento de palabras de todos los capítulos actualizados de la(s) Obra(s) incluida(s) en el CONTRATO DE LICENCIA EXCLUSIVA DE DERECHOS DE AUTOR, teniendo en cuenta que no se va a incluir el recuento de palabras de la Traducción de la(s) Obra(s).</p>
<p>4.2 The Contractor is eligible for only one share of Basic Remuneration per month, in the event that the Contractor has one or more exclusive contract books under the EXCLUSIVE COPYRIGHT LICENSING AGREEMENT. The Basic Workload word count used to determine if the Contractor is eligible for the Basic Remuneration shall be the word count of all the Basic Workload of the exclusive contract books updated by the Contractor on that particular month.</p>	<p>4.2 El Proveedor puede percibir solo una parte de la Remuneración básica al mes, en caso de que el Proveedor tenga uno o más libros con contrato exclusivo bajo el CONTRATO DE LICENCIA EXCLUSIVA DE DERECHOS DE AUTOR. El recuento de palabras del Volumen de trabajo básico utilizado para determinar si el Proveedor puede percibir la Remuneración básica será el recuento de palabras de todo el Volumen de trabajo básico de los libros con contrato exclusivo actualizados por el Proveedor en ese mes concreto.</p>
<p>4.3 The Contractor is eligible for only one share of Basic Remuneration per month, in the event that the Contractor has one or more exclusive contract books under the EXCLUSIVE COPYRIGHT LICENSING AGREEMENT. The Basic Workload word count used to determine if the Contractor is eligible for the Basic Remuneration shall be the word count of all the Basic Workload of the exclusive contract books updated by the Contractor for more than twenty (20) days on that particular month.</p>	<p>4.3 El Proveedor puede percibir solo una parte de la Remuneración básica al mes, en caso de que el Proveedor tenga uno o más libros con contrato exclusivo bajo el CONTRATO DE LICENCIA EXCLUSIVA DE DERECHOS DE AUTOR. El recuento de palabras del Volumen de trabajo básico usado para determinar si el Proveedor puede percibir la Remuneración básica corresponderá al recuento de palabras de todo el Volumen de trabajo básico procedente de los libros con contrato exclusivo que consten actualizados por el Proveedor durante más de veinte (20) días en ese mes concreto.</p>
<p>4.3 The rules of the Basic Remuneration may change from time to time. The actual</p>	<p>4.3 Las reglas relativas a la Remuneración básica pueden cambiar en su momento. La</p>

remuneration shall be based on the then current Basic Remuneration paid to the Contractor.	remuneración real se basará en la Remuneración básica que se abone al Proveedor en ese momento.
4.4 The corresponding settlement the workload's Basic Remuneration as stipulated below:	4.4 La liquidación correspondiente a la Remuneración básica del Volumen de trabajo se estipula a continuación:

Tramo	Volumen de trabajo completado (al mes)	Remuneración básica
(a)	Más de 40 000 palabras	100 DÓLARES ESTADOUNIDENSES
(b)	Más de 60 000 palabras y menos de 80 000 palabras	150 DÓLARES ESTADOUNIDENSES
(c)	Más de 80 000 palabras	200 DÓLARES ESTADOUNIDENSES

EN	ES
4.5 The settlement rules shall be referred to EXCLUSIVE COPYRIGHT LICENSING AGREEMENT, and it is the Contractor's obligations to check the payment information on their own.	4.5 Las normas de liquidación se reflejan en el CONTRATO DE LICENCIA EXCLUSIVA DE DERECHOS DE AUTOR, y es obligación del Proveedor comprobar la información de pago por su cuenta.
<b>TERM AND TERMINATION</b>	<b>PLAZO Y RESOLUCIÓN</b>
5.1 In case the Contractor involved in misconduct, including, but not limited to, not cooperating with the Company, using prolix contents, plagiarising, ghostwriting, providing manuscripts which repeat the contents created by the Contactor or others, or disseminating information that is unfavorable for the Platform, and any other form of misconduct, the Company reserves the right to, at its own sole and absolute discretion, take the following actions, including, but not limited to, terminate the agreement, remove the Work(s), delay payment until the modification of the Work(s) is completed, investigate and affix legal liability and demand compensation from the Contactor for the corresponding loss.	5.1 En caso de que el Proveedor mantenga una conducta impropia, incluyendo, con carácter enunciativo y no restrictivo, no cooperar con la Empresa, usar contenidos prolijos, plagio, trabajo de terceros, proporcionar manuscritos que repitan los contenidos creados por el Proveedor u otros, o difundir información que sea desfavorable para la Plataforma, y cualquier otra forma de mala conducta, la Empresa se reserva el derecho, bajo su exclusivo y absoluto criterio, de tomar las siguientes acciones, incluyendo, con carácter enunciativo y no restrictivo, rescindir el Contrato, retirar la(s) Obra(s), retrasar el pago hasta que la modificación de la(s) Obra(s) se haya llevado a cabo, investigar y fijar la responsabilidad legal y exigir una compensación al Proveedor por la

		pérdida resultante.
Singapore New Reading Technology PTE. LTD.  The Contractor:  Email:  Signature:	Singapore New Reading Technology PTE. LTD.  El Proveedor:  Correo electrónico:  Firma:	Signature:  Firma:
Date: January 19, 2021	Date: January 19, 2021	Fecha: January 19, 2021